

**Translation of handwritten note:**

**Verklaaring van zekere Geestige Staatkundige konst-Plaat, op den toestand van verscheidene Moogendheden van het teegenwoordig verward Europa.**

A brief explanation of this witty collection of political art on the status of various powers in the confused state of Europe at this time

**(1) aan de Eene zijde ziet men een Dikken Engelsman die om dat de Engelsche Wisselbank begint schuin te hangen in gevaar is van vallen.**

On one side you see a fat Englishman who is in danger because the English Exchange Bank is tilting and almost falling.

**(2) Een Franschman met de hand aan het Rapier die den Engelschman bij 't been heeft, en al verder trekt tot zijne verneederling**

A Frenchman with his hand on his rapier who pulls the Englishman's leg, and keeps pulling to increase his humiliation

**(3) Een Spanjaard agter den Franschman opkoomende Schijnenende het gevolg te willen afzien, doch gereed om de Engelsche Lord meede op 't Lijf te komen**

A Spaniard who stands behind the Frenchman, to see what is going to happen, but he is also ready to attack the English Lord.

**(4) Aan de andre zijde der plaat Een Nederlansche Schipper, die door zijn ongemeen vermoogen den Bank nog in Evenwigt houdt en den vermeetelen Engelschman voor verdere onheilen bewaardt.**

On the other side of the picture is a Dutch skipper who, because of his great wealth, holds the bank in balance and keeps the bold Englishman out of trouble.

**(5) Een Amsterdamsche koopman, in een bezaadigde rustige houding, en geevende ieder het zijne: zittende op een Ijsere kist en omringt van allerhande koopwaren, benefens Ettelijke zakken Geld.**

A Dutch merchant, in a relaxed and quiet attitude, giving everyone his share: sitting on an iron chest, surrounded by different merchandise and some bags of money.

**(6) Boven aan naast den Engelschen Lord, ziet men den American, welke schoon nog klein, meede ijvert om den Bank te doen overzijne tuimelen.**

At the top, next to the English Lord, you see an American, who is still small, also trying to flip over the Bank.

**(7) Het verschiet is Hollandsch, daar men geen koorn van de Moolen zend, en de koeien gemolken worden.**

The distant view is Dutch, because there is no corn coming out of the mill, and the cows are being milked.

**(8) In de Lucht vertoonen zig donkere wolken maar zien men de straaLEN van het blijde Zonnenlicht nog door dezelveN heen schitteren.**

In the air are some dark clouds, but you can see beams of sunlight happily shining through these clouds.

Note describes picture #10.

Translation by Rob Schlooz December 2010.